



Der Text der Antwort ist auf Grund der Bestimmungen über die Privacy nicht einsehbar.

Il testo della risposta non è consultabile per effetto della normativa sulla privacy.

Sehr geehrte Damen und Herren,

Gentilissimo/a Interessato/a,

der Südtiroler Landtag hat sich mit den verschiedenen Aspekten der Anfragen und deren Beantwortung eingehend befasst. Nach einer Beratung durch Fachexperten und nach Anhören des Datenschutzbeauftragten (*Data Protection Officer*, kurz *DPO*) kam der Landtag zu den nachstehenden Schlussfolgerungen. Falls das zuständige Organ bei der schriftlichen Beantwortung der Landtagsanfragen feststellt, dass vertrauliche und/oder personenbezogene Daten vorliegen, deren Veröffentlichung den betroffenen Personen oder ihrem guten Ruf irgendwie schaden könnte, werden die Anfragen und/oder Antworten gemäß den geltenden Datenschutzbestimmungen behandelt.¹

in riferimento alle interrogazioni e/o risposte scritte fornite alle interrogazioni, il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, dopo un'attenta analisi supportata dalla consulenza di esperti nel settore nonché dopo aver consultato il proprio DPO (*Data Protection Officer*, Responsabile per la protezione dei dati personali), è giunto alle seguenti conclusioni. Qualora durante la redazione delle stesse l'organo preposto ravvisi la presenza di dati aventi natura riservata e/o personale, la cui pubblicazione potrebbe potenzialmente portare a qualsivoglia pregiudizio nei confronti dei soggetti a cui si riferiscono o alla loro reputazione, opterà per sottoporre le interrogazioni e/o risposte alle interrogazioni consiliari a quanto previsto dalla normativa a protezione del dato².

Im Folgenden werden die Beweggründe für diese Entscheidung erläutert.

Di seguito verrà riportata la valutazione che ha portato alla predetta scelta.

Durch eine schriftliche Anfrage haben die Landtagsabgeordneten die Möglichkeit, beim Landeshauptmann oder bei einem Landesrat oder einer Landesrätin Informationen oder Klarstellungen zur Tätigkeit der öffentlichen Verwaltung einzuholen. Der oder die Befragte ist verpflichtet, die Frage vollständig und rechtzeitig in schriftlicher Form zu beantworten. In den Anfragen und/oder Antworten können unter Umständen Daten von Personen, die mit dem Gegenstand der Anfrage in Verbindung stehen, vorkommen. Dabei kann es sich auch um Daten, die als vertraulich gelten und/oder als persönlich eingestuft sind³, um be-

Mediante l'interrogazione, i/le consiglieri/e hanno la possibilità di presentare in forma scritta una domanda al presidente della Provincia o ad un assessore/un'assessora per sollecitare informazioni o spiegazioni sull'attività della pubblica amministrazione. L'interrogato/a ha l'obbligo di fornire, sempre per iscritto, completa e tempestiva risposta all'interrogazione. Nel formulare l'interrogazione e/o fornire tali risposte potrebbero emergere dati di soggetti coinvolti nella interrogazione considerati riservati e/o classificati come personali⁶, anche di natura particolare⁷ o giudiziaria⁸.

¹ Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten sowie zum freien Datenverkehr i. g. F. (Datenschutz-Grundverordnung, im Folgenden kurz: DSGVO); Richtlinien zur Verarbeitung personenbezogener Daten in Verwaltungsakten und sonstigen Unterlagen durch öffentliche Rechtssubjekte und andere dazu verpflichtete Körperschaften zwecks Erfüllung der Offenlegungs- und Transparenzpflichten im Internet (Datenschutzbehörde, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger Nr. 134 vom 12. Juni 2014).

² Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e s.m.i., Linee Guida in materia di trattamento di dati personali, contenuti anche in atti e documenti amministrativi, effettuato per finalità di pubblicità e trasparenza sul web da soggetti pubblici e da altri enti obbligati - Garante per la protezione dei dati personali - pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 134 del 12 giugno 2014.

³ Personenbezogene Daten sind „alle Informationen, die sich auf eine identifizierte oder identifizierbare natürliche Person beziehen; als identifizierbar wird eine natürliche Person angesehen, die direkt oder indirekt, insbesondere mittels Zuordnung zu einer Kennung wie einem Namen, zu einer Kennnummer, zu Standortdaten, zu einer Online-Kennung oder zu einem oder mehreren besonderen Merkmalen, die Ausdruck der physischen, physiologischen, genetischen, psychi-

sondere Kategorien personenbezogener Daten⁴ oder um gerichtliche Daten⁵ handeln.

Den Personen, auf die sich die vertraulichen und/oder personenbezogenen Daten beziehen, kann durch die Verbreitung einiger dieser Daten an die Allgemeinheit oder auch durch die Zusammenführung mehrerer Informationsfragmente ein Schaden entstehen. Um die Privatsphäre dieser Personen zu schützen, entscheidet sich der Südtiroler Landtag für einen Lösungsansatz, der das Ansehen der betroffenen Person nicht gefährdet, wie dies durch die Veröffentlichung vertraulicher Informationen der Fall sein könnte. Dieser Lösungsansatz, der beim Schutz der Privatsphäre umfangreiche Garantien bietet, stellt keinen Verstoß gegen den Grundsatz der Transparenz der öffentlichen Verwaltung dar, da das Instrument der Anfrage die Funktion hat, den Landtagsabgeordneten das Einholen von Informationen über die Tätigkeit der Landesregierung und somit die Ausübung ihrer Kontrollfunktion gegenüber der Exekutive zu ermöglichen. Die Landtagsabgeordneten erhalten die Antworten auf ihre Anfragen in ungekürzter Fassung, so dass sichergestellt ist, dass sie ihr politisches Mandat in voller Kenntnis der Fakten und Informationen ausüben können. Sinn und Zweck der Anfrage ist es nicht, die Bürgerinnen und Bürger direkt zu informieren. Letztere verfügen über andere für sie bestimmte Rechtsinstrumente, die in der Rechtsordnung vorgesehen sind und die Transparenz der öffentlichen Verwaltung gewährleisten.

Fazit: Der fehlende Schutz der in den Anfragen und/oder Antworten enthaltenen vertraulichen Daten könnte zu einer ungerechtfertigten Beschneidung des Rechtes der betroffenen Person auf ihre Privatsphäre und auf den Schutz ihrer personenbezogenen Daten führen. Aus den oben angeführten Gründen entscheidet sich der Südtiroler Landtag für die Lösung, die das Grundrecht auf Daten-

Le persone cui i dati riservati e/o personali si riferiscono possono subire un pregiudizio dalla diffusione generalizzata di taluni dati oppure anche attraverso una operazione di riunione di più frammenti di informazioni. Al fine di tutelare la riservatezza di tali soggetti, il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano opta per un'impostazione che non determini un potenziale pregiudizio alla reputazione dell'interessato, come potrebbe invece accadere attraverso la pubblicazione di informazioni riguardanti dati riservati. Tale impostazione, garantista nei confronti della protezione della riservatezza, non determina una lesione del principio di trasparenza della pubblica amministrazione, in quanto lo strumento delle interrogazioni ha la funzione di soddisfare l'esercizio della funzione conoscitiva e di controllo sull'attività della Giunta provinciale da parte dei/delle consiglieri/e, ai/alle quali le risposte alle interrogazioni vengono fornite nella loro versione integrale assicurando quindi la possibilità di esercitare il mandato politico nella piena conoscenza dei fatti e delle informazioni. Lo strumento dell'interrogazione non è volto a soddisfare in via diretta l'esigenza conoscitiva del cittadino. Quest'ultimo potrà, infatti, avvalersi di strumenti giuridici alternativi previsti dall'ordinamento giuridico nel pieno rispetto del principio di trasparenza della pubblica amministrazione.

In conclusione, non sottoporre a protezione i dati di natura riservata contenuti nelle interrogazione e/o risposte alle interrogazioni potrebbe comportare un pregiudizio ingiustificato al diritto alla riservatezza e alla protezione dei dati personali del soggetto interessato. In virtù di quanto esposto, il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano segue la via più garantista, data dai principi e dal-

schen, wirtschaftlichen, kulturellen oder sozialen Identität dieser natürlichen Person sind, identifiziert werden kann“ (Artikel 4 Absatz 1 DSGVO 2016/679).

⁶ Per dato personale si intende *“qualsiasi informazione riguardante una persona fisica identificata o identificabile; si considera identificabile la persona fisica che può essere identificata, direttamente o indirettamente, con particolare riferimento a un identificativo come il nome, un numero di identificazione, dati relativi all'ubicazione, un identificativo online o a uno o più elementi caratteristici della sua identità fisica, fisiologica, genetica, psichica, economica, culturale o sociale”* - art. 4 par. 1 GDPR 2016/679.

⁷ Per dato particolare si intende *“dati idonei a rivelare l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, dati genetici, dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona”* - art. 9 par. 1 GDPR 2016/679.

⁸ Con l'espressione dato giudiziario ci si riferisce a quanto previsto dall'art. 10 del GDPR 2016/679 in cui viene disciplinato il trattamento dei dati personali relativi a condanne penali e reati.

⁴ Unter besonderen Kategorien personenbezogener Daten sind jene zu verstehen, *„aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person“* (Artikel 9 Absatz 1 DSGVO 2016/679).

⁵ Mit dem Begriff „gerichtliche Daten“ sind personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten gemeint, deren Verarbeitung im Artikel 10 der DSGVO 2016/679 geregelt wird.



schutz und Privatsphäre am besten gewährleistet. Dies in Anlehnung an die Grundsätze und Normen, die von der Verfassung und vom EU-Recht abzuleiten sind.

le norme di matrice costituzionale ed europea del diritto fondamentale alla riservatezza dei dati.

Der DPO
Andrea AVANZO

Il DPO
Andrea AVANZO

Weitere Informationen in [diesem Dokument](#)

Ulteriori informazioni in [questo documento](#)